

HULPMIDDELENINFO

OPNEMEN VAN DOOR TELETEKST ONDERTITELDE PROGRAMMA'S

Teletekst slaagt er in om elke maand meer dan 200 programma's te ondertitelen. Dat zijn er maar liefst 2.500 op jaarbasis. In feite maakt Teletekst drie soorten ondertiteling: voorbereidbare ondertiteling, semi-live of journaalondertiteling en zuiver live ondertiteling.

Essentieel bij ondertitelen is het zogenaamde insleutelen. De in- en uittijden van de ondertitels worden heel nauwkeurig vastgelegd, vooral bij feuilletons en drama. Die in- en uittijden bepalen wanneer tijdens de uitzending de ondertitels in beeld komen en uit beeld gaan. Want de tijdcode bij het aanmaken van de ondertitels is dezelfde als de tijdcode op de uitzendband. En een correcte en precieze synchronisatie van de ondertitels is voor doven en slechthorenden erg belangrijk. Ook het gebruik van kleuren is bijzonder handig om de sprekers te identificeren. Bij hoofdpersonages mag zelfs niet van die kleurafpraak worden afgeweken. Zo zal Frank in Thuis altijd geel ingekleurd worden, en Britt in Flikken altijd wit.

Om als dove of slechthorende meermaals te kunnen genieten van een zelfgemaakte video-opname van een favoriet door Teletekst ondertiteld programma is het noodzakelijk dat de ondertiteling ook mee wordt opgenomen op de videocassette.

Dat kan als men over een super-vhs-videorecorder beschikt. De procedure is erg eenvoudig. Men neemt het gewenste programma gewoon op. Daarna speelt men het

favoriete programma af en kiest men met de afstandsbediening van het televisietoestel opnieuw pagina 888 van teletekst. De ondertitels zullen dan meelopen. Let er wel op dat S-VHS-cassettes¹ van een goede kwaliteit zijn. Want het signaal is erg zwak en wordt bij oudere cassettes onstabiel. Er bestaan ook videorecorders met een ingebouwde teletekst-decoder. Daar is het wel mogelijk om één vooraf geselecteerde pagina op te nemen met gewone vhs-cassettes². Deze videorecorders zijn schaars op de Belgische markt.

Een ander alternatief is een tv-ontvanger met ingebouwde teletekstdecoder. Een tv-ontvanger met teletekstdecoder, gekoppeld aan een standaard videorecorder of dvd-recorder, kan ook door Teletekst ondertitelde programma's opnemen.

Zie in Vlibank onder:

3. hulpmiddelen voor personen met een auditieve handicap

3.4. werken en ontspanning

3.4.3. tv-kijken en radio beluisteren

3.4.3.6. ondertiteling

¹ *Super-VHS (super-video home system): de betere VHS. Techniek die een betere beeldkwaliteit levert dan VHS. Is +/- 2x zo duur als gewoon VHS.*

² *VHS (video home system): dit slaat op het formaat, ofwel de vorm, van een videocassette.*